

No. 56 Auteurs: Hannes Diggelmann & Andreas Gut
avec la collaboration de Sonia Rezgüi

Les planètes Séquence d'enseignement bilingue

Coup d'oeil

Langue: français langue étrangère

Degré et public cible: 6ème classe pour des élèves germanophones

1. Objectifs de la branche

nommer les planètes en allemand et en français; en expliciter l'ordre; comparer leur position; expliquer pourquoi le jour et la nuit existent; expliciter le mouvement de rotation de la terre; expliquer l'origine des saisons; expliquer les phases de la lune

2. Objectifs linguistiques

nommer les couleurs; utiliser les nombres cardinaux; utiliser les formes de comparaison (structure plus petite que.../ plus loin de...etc.); nommer les jours de la semaine; utiliser les termes: jour, nuit, matin, midi, soir; nommer les saisons; lire un court texte en français; utiliser les termes relatifs aux phases de la lune

Les planètes sont un sujet très apprécié par les élèves de la fin de l'école primaire et ce thème fait partie du plan d'étude zurichois pour la branche Science et Environnement. Dans le cadre de cet encart didactique, nous vous présentons quelques pages d'une séquence d'enseignement bilingue autour de ce sujet prévue pour 4 semaines. Les trois sous-thèmes abordés dans ces fiches sont: la description des planètes, la rotation de la terre et les phases de la lune. Le modèle d'enseignement bilingue appliqué dans ce travail correspond au modèle parallèle, puisque les élèves doivent aussi atteindre des objectifs linguistiques, lesquels sont définis à partir des objectifs spécifiques à la branche. Par ailleurs, ce travail intègre plusieurs approches dans la mesure où il s'agit, d'une part, de travailler la langue avec des exercices de grammaire ainsi que la matière et, d'autre part, de proposer dans le cadre de leçons introduisant le nouveau vocabulaire une réflexion suivant le concept d'éveil aux langues. Les documents suivants sont des

fiches de travail. Pour l'utilisation en classe elles devront être intégrées dans une planification tenant compte du processus d'apprentissage en trois étapes: phases de réception, de traitement et de transfert.

L'introduction à la séquence passe par l'apprentissage des noms de planètes et de la structure du système solaire. Ainsi, dans une première fiche (A1) les apprenants acquièrent le vocabulaire et constituent une liste de noms de planètes de manière comparative et en observant les planètes à partir d'images qui leur permettent de formuler une description. Dans la seconde fiche (A2.1), les élèves doivent retrouver dans une phase de réception l'ordre des planètes en utilisant les nombres ordinaux. Et enfin une nouvelle fiche (A2.2) leur permet de consolider ces nouvelles connaissances en entraînant l'ordre d'apparition des planètes au moyen de structures de comparaison, telles que: «...est plus proche de/du ... que...» / «...est plus loin de/du...que...». Ces quelques exemples, donnent un bref aperçu de la manière

de traiter un thème en accordant autant d'importance aux objectifs dans la langue et dans la branche.

Après une première partie sur les planètes et le système solaire, commence une partie intitulée «la rotation de la terre». A partir d'une expérience à l'aide d'un globe et d'une lampe de poche représentant les rayons du soleil faite en classe en plénière, les apprenants sont en mesure de remplir la première partie de l'image de la fiche D1. La seconde image à compléter permet de revoir le même phénomène sous une autre perspective. Grâce aux images et à une approche actionnelle, les élèves peuvent utiliser des mots très simples qu'ils/elles connaissent déjà dans un tout nouveau contexte. Après la rotation de la terre sur elle-même, est introduite la notion de rotation autour du soleil dans une nouvelle fiche (D2) offrant à nouveau la possibilité d'utiliser un vocabulaire connu et facile relatif aux saisons.

Enfin une dernière fiche (E1) tirée d'une nouvelle partie de la séquence entière permet de répéter individuellement quelques notions élémentaires comme l'ellipse, la pleine lune, le croissant etc. décrivant les phases de la lune. Il est bien clair que celles-ci devront au préalable être introduites en classe par l'enseignant-e par exemple à l'aide d'images et de cartes que les apprenants auront classées correctement.

Ces quelques exemples choisis (sur le site de Babylonia sous www.babylonia.ch/BABY108/PDF/encart56_fiches-coul.pdf vous trouverez les fiches complètes et en couleur) montrent bien que l'enseignement bilingue peut être exploité de manière simple et accessible pour les apprenants débutants des degrés primaires, même si cela demande un travail plus important au niveau de la didactisation des sujets. Ce qui n'est finalement pas un mal.

Code	Thème	✓	Nom
A1	 Les planètes: les noms		

Le système solaire compte neuf planètes. Ecris les noms en français et en allemand:

.....	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>

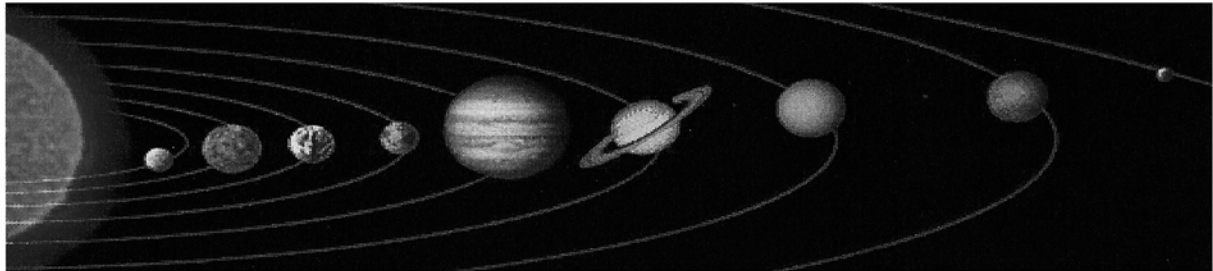
Regarde les images des différentes planètes: écris un numéro sous chaque planète. Si tu connais le nom d'une de ces planètes, écris le numéro dans la case correspondante ci-dessus.



<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

Code	Thème	✓	Nom
A2.1	 Les planètes: l'ordre des planètes 1		

Les planètes se trouvent dans un certain ordre:



Nous commençons à compter par la planète la plus proche du soleil.

Mercure est la planète.

Saturne est la planète.

Vénus est la planète.

Uranus est la planète.

Terre est la planète.

Neptune est la planète.

Mars est la planète.

Pluton est la planète.

Jupiter est la planète.

Tu trouves les mots correspondants dans l'encadré

huitième	troisième	deuxième	quatrième
cinquième	première	septième	sixième

On appelle ces mots les nombres ordinaux (*en allemand:*).

Code	Thème	✓	Nom
A2.2	 Les planètes: l'ordre des planètes 2		

La comparaison de position (*en allemand: der Positionsvergleich*):

Exemples: Vénus est plus proche du soleil que la terre.

Mars est plus loin du soleil que la terre.

plus proche de ... que =

plus loin de ... que =

Ecoute bien le texte et complète les phrases:

Mars est du soleil Saturne.

Jupiter est du soleil Mercure.

..... est plus proche du soleil que

..... est plus loin du soleil que

Code

Thème



Nom

D1



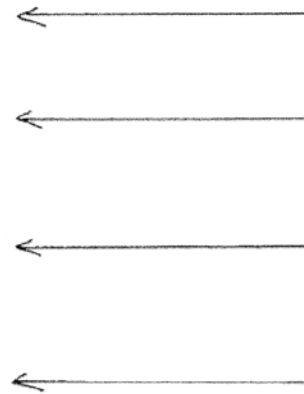
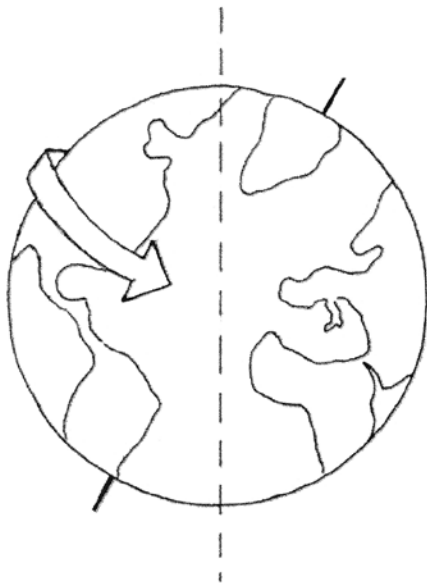
La rotation de la terre (1)

→ Fülle die Lücken (die Auswahl der Wörter findest du unten)!

→ Male die Grafik so an, dass die Farben das Verständnis unterstützen!

La terre **tourne autour d'elle-même** en 24 heures.

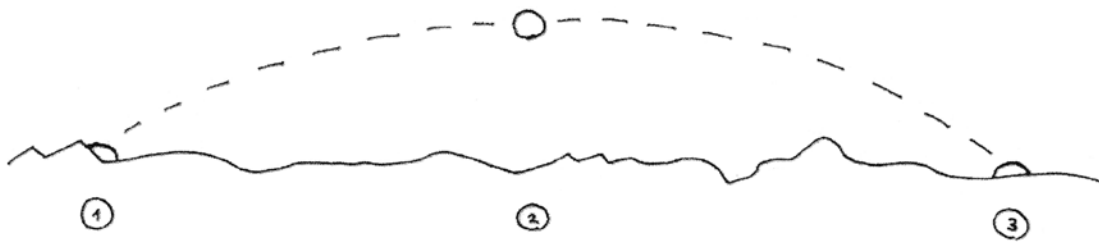
→ C'est pourquoi il existe _____ et _____!



Ici, c'est la _____ Ici, c'est le _____.

Rayons de _____.

Voici la vue de la terre:



C'est le _____.

C'est _____.

C'est _____.

nuit (2x)


midi

soleil

matin

soir

jour (2x)

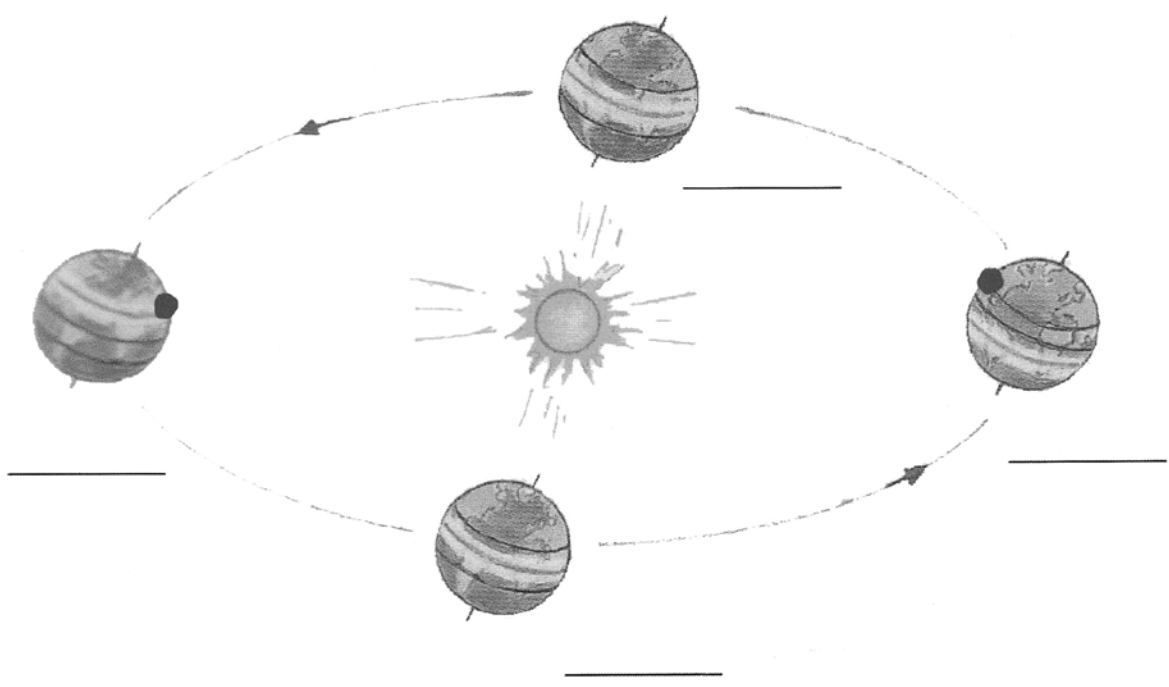
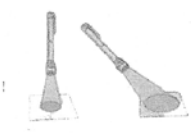
Code	Thème	✓	Nom
D2	 La rotation de la terre (2)		

→ Fille die Lücken (die Auswahl der Wörter findest du unten)!

La terre **tourne autour du soleil** en 365 jours.
 L'axe du globe est incliné! (=die Erdachse ist schief!)

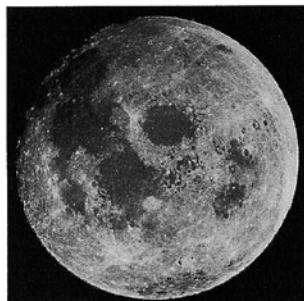
→ C'est pourquoi il existe les _____!

Tu te rappelles l'expérience avec la lampe de poche? Les saisons fonctionnent de la même façon!



été	hiver	printemps	saisons	automne
-----	-------	-----------	---------	---------

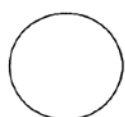
Code	Thème	✓	Nom
E1	 La lune		



La lune est le seul satellite naturel de la terre. Elle tourne autour de la terre en 27 jours et 8 heures. En même temps, elle tourne sur elle-même¹. Sur la lune, il n'y a ni climat ni vent.

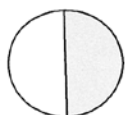
Distance entre la lune et la terre	384'000 kilomètres
Diamètre de la lune:	3'476 kilomètres

Les phases de la lune



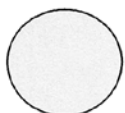
Quand on ne voit rien de la lune, on appelle ça:

.....



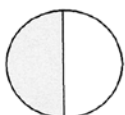
Quand on voit la moitié droite de la lune, on appelle ça:

..... : la lune est croissante.



Quand on voit toute la lune, on appelle ça:

.....



Quand on voit la moitié gauche de la lune, on appelle ça:

..... : la lune est décroissante.

Vocabulaire-clé:

rien = croissant(e) =

la moitié = décroissant(e) =

droite =

tout =

gauche =

se tourner =



¹ C'est pourquoi sur la terre on voit toujours la même face de la lune.